



14-tägiges **Informationsblatt** für Latzfons | Verdings | Garn

## Veranstaltungskalender

- 01.08. 17:00 Uhr (Tourismusbüro) in Klausen „Gesund wandern“  
03.08. 18:00 Uhr Gemeinderatssitzung in Klausen  
05.08. 20:15 Lichtbildervortrag von Dr. Dieter Schmich über das  
"Straßenbubenheim in Santo Domingo/Ecuador"  
06.08. 11:00 Uhr Beachvolleyballturnier auf dem Festplatz  
07.08. Schuhplattlergaudi - Untergruberhütte  
07.08. Klettersteig „Giuseppe Olivieri“ auf die Punta Anna (Tofanagruppe)  
und Wanderung vom Falzaregopass nach Son de Pradi (AVS)  
11.08. 8:00 Uhr Seniorenfahrt  
13.08. Stadttrennen: „MTB 360° City Race Klausen“  
13./14. 08 100 Jahre FF Verdings  
21.08. Königangermesse

**DAS ECHOTEAM WÜNSCHT SCHÖNE SOMMERFERIEN (nächstes Echo 28.08.11)!**

**30. Juli 2011 21. Jahrgang Nr. 16**

## Gemeinderatssitzung am 03.8.2011 in Klausen

Anlässlich des 50-jährigen Jubiläums der Eisacktaler Kellerei mit Sitz in Klausen findet die nächste Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, den 3. August 2011 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal der Eisacktaler Kellerei mit folgender Tagesordnung statt:

- Genehmigung des Protokolls der vorhergehenden Sitzung vom 18.05.2011.
- Bilanzänderungen 2011.
- Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen in der Fraktion Latzfons: Rückwidmung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen in Landwirtschaftsgebiet (Zone Mitterwiesen)
- Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen: Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet, Alpines Grün und Wald in Zone für öffentlichen Einrichtungen - Sportanlagen. (Sportzone beim bestehenden Sportplatz)
- Abänderung des Bauleitplanes in der Fraktion Gufidaun: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet.
- Abänderung des Bauleitplanes der Wohnbauerweiterungszone "C4 Oberpertinger/Gschlosser" in Wohnbauerweiterungszone "C2 Oberpertinger/Gschlosser" in der Fraktion Gufidaun.
- Wiedergewinnungszone A in Klausen: Urbanistische Umwidmung der Nutzung des Altstadtgebäudes auf der Bp. 99 K.G. Klausen.
- Genehmigung einer Machbarkeitsstudie für Lärmschutzwände entlang der Brennerbahnlinie.
- Wesentliche Abänderung des Durchführungsplanes der Gewerbezone "Spitalwiese 2" in Klausen.
- Wohnbauerweiterungszone "C3 Obrist" in der Fraktion Latzfons: Genehmigung des Ausführungsprojektes der Erschließungsarbeiten.
- Unentgeltliche Übertragung von 43 qm der Gp. 869/1 der K.G. Gufidaun an die Autonome Provinz Bozen - öffentliches Gut Straßen.
- Ernennung des Beirates für Chancengleichheit.

- Anfrage der Bürgerliste Klausen zum Thema: Geplanter Skatepark in Klausen: Stand der Planung, der Standortwahl, Anfragen der Bevölkerung und Erfahrungen anderer Gemeinden.
- Durchführung der Schulauspeisung in der Mittelschule Klausen, in der deutschen und italienischen Grundschule Klausen sowie in der Grundschule Latzfons, Verdings und Gufidaun - Schuljahr 2011/2012.
- Verkehrssicherheit und Verkehrsberuhigung in der Altstadt: Klausen: Genehmigung der Empfehlungen der Verkehrskommission.
- Bau eines Trinkwasserkraftwerkes in Ranui - St. Magdalena in Villnöß: Genehmigung des Einreichprojektes.

Die Gemeinderatssitzungen sind öffentlich zugänglich und deshalb sind alle Interessierten eingeladen als Zuhörer dabei zu sein.

Die einzelnen Beschlussfassungen können nach deren Veröffentlichung vollinhaltlich im Internet der Gemeinde [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) unter Amtstafel eingesehen werden.

### 15. Allgemeine Volkszählung 2011

Am 9. Oktober 2011 beginnt in Südtirol die 15. Volks- und Wohnungszählung.

Für die Durchführung dieser Zählung sucht die Gemeindeverwaltung mehrere Erhebungsbeauftragte. Sollten Sie an dieser Tätigkeit interessiert sein, rufen Sie bitte im Meldeamt der Gemeinde Klausen, Tel. 0472 858224 oder 0472 858223 an oder melden Sie sich persönlich im Meldeamt der Gemeinde. Dort erhalten Sie weitere Informationen und das Ansuchen um Aufnahme als Erhebungsbeauftragter.

### Lichtbildervortrag

Dr. Dieter Schmich wird uns **am Freitag, den 5. August 2011 um 20.15 Uhr im Vereinsaal** von Latzfons mittels Lichtbildervortrag Einblicke in das Leben im Straßenbubenheim in Santo Domingo de Los

Colorados/Ecuador gewähren und uns Eindrücke schildern, welche beim letzten Aufenthalt im April d. J. vor Ort gewonnen wurden.

Das Straßenbubenheim ist eines der Lebenswerke unseres verstorbenen Missionars Dr. Paul Fink.

Nach dessen Tod schien dieses in Frage gestellt, konnte aber dank Unterstützung der „Stiftung Bischof Emil Stehle“ in Dossenheim (D) und nicht zuletzt auch durch Spenden aus unserer Pfarrei aufrecht erhalten bleiben.

In diesem Zusammenhang kündigt die Orts-Caritas Latzfons bereits jetzt den traditionellen Weihnachtsmarkt am 1. Adventssonntag im Haus der Dorfgemeinschaft in Latzfons an, dessen Erlös größtenteils in das Spendenkonto „Straßenbubenheim“ der Caritas Latzfons einfließen soll und ersucht, für ein gutes Gelingen desselben, um rege Mitarbeit der Pfarrei bei der Vorbereitung.

Für die Orts-Caritas Latzfons

-Toni Torggler-

### Glückwünsche



Die gesamte Dorfbevölkerung gratuliert

*Frau Anna Gamper Prantner,  
Frau Theresia Gasser Hasler und  
Herrn Franz Pfattner*

zum Abschluss des Theologischen Kurses als Leiter von Wort-Gottes-Feiern.



Herzliche Glückwünsche ergehen an

*Sigrid Hasler,  
Elisabeth und Renate Rauter,  
sowie Barbara Kerschbaumer*

zum erfolgreichen Abschluss des Laureatsstudiums für  
Bildungswissenschaften an der Universität Brixen.

## 50 Jahre Firma Progress in Brixen

### Innovation feiert Geburtstag

Jubiläum: Die Firmengruppe Progress wurde vor 50 Jahren gegründet -  
Feier für 500 geladene Gäste.

**Brixen. Im Juli 1961 wurde das Unternehmen gegründet - am Samstag, 16. Juli 2011 feierte die Firmengruppe Progress den 50. Geburtstag. Die Gäste konnten sich beim Rundgang das Bild eines gesunden und innovativen Unternehmens machen. Am Abend feierte die Unternehmensgruppe mit den Mitarbeitern das runde Jubiläum. Die Feierlichkeiten standen unter dem Leitfaden „50 Jahre Innovation. Progress 1961-2011“.**

Wo normalerweise Lastwagen und Gabelstapler zum Auf- und Abladen vorfahren, war ein 150 m langer Teppich in der blauen Farbe der Firmengruppe ausgelegt, an dessen Rändern Zypressen und großformatige Fotos zur 50-jährigen Firmengeschichte standen.

Ein über 1 km langer Rundgang führte die Gäste zu Europas modernster Umlaufanlage für Betonfertigteile, zum Kieswerk sowie in die Hallen und Büros der verschiedenen Unternehmen der Gruppe. Die Gäste konnten so die regional tätigen Unternehmen Progress AG und TopHaus AG, aber auch den internationalen Charakter der Firmengruppe kennenlernen. Drei Unternehmen der Gruppe liefern Maschinen und Anlagen rund um den Globus. So war ein russischer Film zu sehen, der ein Betonfertigteilwerk in Betrieb zeigte, welches von der Firmengruppe für einen Baukonzern gebaut wurde.

Die Gratulanten - zuallererst Landeshauptmann Luis Durnwalder, Vertreter der Landesregierung, viele Bürgermeister des Eisacktales, mehrere Schuldirektoren, Planer und insbesondere namhafte Bauunternehmer konnten so einen lebendigen Einblick in die vielfältige Tätigkeit der Unternehmensgruppe gewinnen.

In seiner Eröffnungsrede ging der Firmengründer Josef Froschmayr auf die Anfänge des Unternehmens ein. Nachfolgend überbrachten Grußworte: die Landesräte Roberto Bizzo, Michl Laimer und Florian Mussner, Brixens Bürgermeister Albert Pürgstaller und der Präsident der Freien Universität Bozen, Konrad Bergmeister. Sie alle schilderten

Ihren persönlichen Bezug zur Firmengruppe und hoben die Wichtigkeit gesunder und innovativer Unternehmen hervor.

Erich Nussbaumer, Geschäftsführer der Maschinenbaufirmen, beschrieb die weltweite Tätigkeit im Maschinen- und Anlagenbau. Bernhard Hilpold, Geschäftsführer der TopHaus AG, ging in seiner Rede auf die Entwicklung im Baubereich in den vergangenen drei Jahrzehnten bis heute ein.

Philip Froschmayr, Präsident der Unternehmensgruppe, schloss mit den Worten: „Danke an alle Menschen, die uns in diesen 50 Jahren Ihr Vertrauen gegeben haben und zum Wachstum der Unternehmensgruppe Progress beigetragen haben. Wir freuen uns auf die gemeinsame Zukunft, beruhend auf Innovation, Leistung und Wertschätzung jedes Einzelnen.“

### **Notfälle bei Säugling und Kind**

Das Weiße Kreuz organisiert einen Informationsabend über Erste Hilfe Maßnahmen bei Säugling und Kind.

Dieser Infoabend ist auf jene Personen zugeschnitten, die regelmäßig im Umgang mit Kindern sind, also Eltern, Großeltern, Lehrer und Kindergärtnerinnen. Aber eigentlich sollten sich alle Personen diese Kenntnisse über Kindernotfälle aneignen.

Die Themen dieser Informationsveranstaltung sind: Überprüfung der Vitalfunktionen und die Herz-Lungen-Wiederbelebung bei Säugling und Kind, die Entfernung von Fremdkörpern und häufige Notfälle in der Pädiatrie. Auch Primärmaßnahmen bei Vergiftung, Verbrennung und Bienenstich werden angesprochen.

Alle sollten zumindest ein Mal im Leben einen Erste Hilfe Kurs besucht haben. Denn Leben retten zu können gehört zu den wichtigsten Dingen, die alle Personen beherrschen sollten.

Datum: 01.09.2011

Zeit: 19.30 - 21.30 Uhr

Ort: Weißes Kreuz - Klausen

Anmeldung: 0471/444396

Für Mitglieder kostenlos



## **4-STUNDEN 360° MTB CITY RACE**

**Samstag 13.08.2011**

Hallo an alle Hobby-Biker!

Wir möchten Euch mitteilen, dass die Einschreibungen für die 3. Auflage des Stadtrennens „**MTB 360° City Race Klausen**“ und des Kinderrennens „**Junior Trophy**“ am Vormittag, begonnen haben.

### **Anmeldung und Informationen:**

[www.bikeclubklausen.com](http://www.bikeclubklausen.com) oder bei „Blumen Schenk“ in der Oberstadt,  
Tel. +39 329 597 99 35, [info@bikeclubklausen.com](mailto:info@bikeclubklausen.com)

**Strecke:** Rundkurs Altstadt in Klausen mit ca. 2,0 km Länge.

### **Kategorien und Startgeld:**

- Einzelstarter männlich-weiblich
  - Team 2 Pers männlich-weiblich-mix
  - Team 4 Pers männlich-weiblich-mix
- 15 Euro/Pers. (+10€ Kautions Chip/Team) innerhalb 31.07.2011  
20 Euro/Pers. (+10€ Kautions Chip/Team) innerhalb 12.08.2011  
25 Euro/Pers. (+10€ Kautions Chip/Team) am 13.08.2011  
Es muss mindestens eine Frau im Mixedteam sein!

### **Bankverbindung:**

Südtiroler Volksbank O.K. 360° MTB CITY RACE KLAUSEN  
BIC: BPA AIT 2B005 IBAN: IT 45 J058 5658 3100 0557 1178 891

### **Leistungen:**

Verpflegung (Obst), Starterpaket, Pastaparty, Ergebnisliste im Internet und  
Verlosung der Startnummern mit tollen Sachpreisen!

## Startgeld und Kategorien “JUNIOR TROPHY”:

10 Euro innerhalb 12.08.2011

12 Euro am 13.08.2011

- Baby / 2005 und jünger (6 Jahre und jünger)
- Kinder 1 / 2003 - 2004 (7 - 8 Jahre)
- Kinder 2 / 2001 - 2002 (9 - 10 Jahre)
- Schüler 1 / 1999 - 2000 (11 - 12 Jahre)
- Schüler 2 / 1997 - 1998 (13 - 14 Jahre)
- Schüler 3 / 1995 - 1996 (15 - 16 Jahre)

Jedes Kind bekommt einen Sachpreis !

## Tagesprogramm „360° MTB City Race“ :

**Samstag 13.08.2011**

- > 07.30 – 09.00 Uhr Einschreibung Kinderrennen
- > 09.30 – 12.00 Uhr Frühschoppen
- > 09.45 – 12.00 Uhr Start Kinderrennen “JUNIOR TROPHY“
- > 13.00 – 17.00 Uhr Start „360° MTB City Race“
- > 14.00 Uhr Preisverteilung Kinderrennen
- > 18.30 Uhr Preisverteilung „360° MTB City Race“ mit Startnummernverlosung.
- > 20.00 – 01.00 Uhr After-Race-Party

Das Organisationskomitee

360° MTB City Race

**AVS - Feldthurns**



[www.avs-feldthurns.it](http://www.avs-feldthurns.it)

<http://feldthurns.alpenverein.it>

[www.olmbiker.it](http://www.olmbiker.it)

## **AVS – Tourenprogramm August/September 11**

### **ERWACHSENE**

06./07.08.11	Gletschertour Zebbru (Agnes Fink/Luis Sigmund/Toni Hasler)
August	Bergtour WG mit Herrn Pfarrer Walter Innerbichler
21.08.11	Königangermesse



03./04.09.11	Auslandtour ( <i>Gustl Delueg/Sepp Jörg</i> )
17./18.09.11	Palagruppe Cima Vezzana ( <i>Paul Gamper/Karl Hofer</i> )
So. 25.09.2011	Radlseekirchtag

### **Jugend**

28.08.2011	Canyoning
Aug./Sept.	Hüttenlager ausgebucht

### **Olbiker**

Sa. 06.08.11	Buchenstein ( <i>Luis Vikoler</i> )
Sa. 13.08.11	„City Race“ Klausen
Sa. 20.08.11	Pasubio ( <i>Stefano Rebeschini</i> )
So. 04.09.11	Sonnenaufgang auf der Plose ( <i>Ploner Peter</i> )
09.-11.- 12.09.11	Hobby-WM Saalbach Rennen



Die AVS-Ortsstelle Feldthurns und die AVS-Jugend laden alle Bergfreunde und Mitglieder zur traditionellen

## **KÖNIGANGERMESSE** am Sonntag, 21. August 2011



## Die Heilige Messe zelebriert um 11 Uhr Herr Pfarrer Walter Innerbichler

Musikalisch umrahmt wird die Messe von der „**Feldthurner Seniorenkapelle**“ und der **Frauensinggruppe** „**Bleibmor beinond**“

Für **Speis und Trank** ist anschließend auf dem **Brugger-Boden** bestens gesorgt.

Die „**Seniorenkapelle**“ sorgt für die **Tanzunterhaltung**.

Über eure zahlreiche Teilnahme freut sich der AVS – Ausschuss der Ortsstelle Feldthurns.

<http://feldthurns.alpenverein.it>



*Ein Bergsteiger beim Einkauf: "Ich benötige Unterhosen."*

*Der Verkäufer: "Lange?"*

*Der Bergsteiger: "Ich will sie kaufen - und nicht mieten."*



### AVS - Klausen

**Klettersteig „Giuseppe Olivieri“ auf die Punta Anna (Tofanagruppe) und Wanderung vom Falzaregopass nach Son de Pradi am Sonntag, den 07. August 2011**

Am Sonntag, 07.08.2011 bieten wir wieder 2 Tourenmöglichkeiten an. Gemeinsames Ziel ist zunächst der **Falzaregopass (2105 m)**. Die Wandergruppe beginnt dort ihre Tour, die Klettersteiggeher fahren nach ein Stück die Passstraße Richtung Cortina hinunter.

Wandergruppe: Die Wanderung führt vom **Falzaregopass** ausgehend, fast immer auf gleicher Höhe, unter den Wänden des **Lagazuoi** und der **Tofane**, dem Dolomitenwanderweg Nr. 412 folgend, bis zum **Rif. Dibona (2050 m)**. Ab dort erwartet uns ein kurzer ca. 30minütiger Aufstieg zum **Rif. Pomedes (2303 m)**, wo wir unsere Mittagsrast machen werden. Gleichzeitig genießen wir eine wunderschöne Aussicht auf den südlichen Teil der Ampezzaner Dolomiten mit den Cinque Torri. Der

Abstieg führt, der Abfahrtspiste "Toffanina" folgend, bis hinunter nach **Son dei Prade (1715 m - Gasthaus)**, wo der Bus auf uns wartet.

Klettersteiggruppe: Von der Passstraße welche vom Falzaregopass Richtung Cortina führt steigen wir zunächst in gut 1 Std. über Wald hinauf zum Rif. **Dibona (2050 m)**. Nach einer weiteren knappen Stunde erreichen wir vorbei am Rif. **Pomedes (2303 m)** den Einstieg (2450 m) zum Klettersteig. Den Klettersteig auf die **Punta Anna (2731 m)** absolvieren wird dann in ca. 1,5 Std. Er weist insgesamt erträgliche Schwierigkeiten auf (ein paar heikle Passagen), ist jedoch angenehm zu gehen und perfekt gesichert. Je nach Kondition und Wetter kehren wird dann entweder über einen gesicherten Steig in weniger als einer Stunde zum Rif. Pomedes zurück oder steigen über das Rif. Giussani zum Rif. Dibona ab. Ab dort erreichen wir über den Aufstiegsweg wieder die Passstraße, wo der Bus auf uns wartet.

Abfahrt	<b>Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 07.08. 2011 um 7 Uhr</b>
Gesamtgezeit	Klettersteig: ca. 5,5 bis 6 Stunden Wanderung: ca. bis 4 bis 4,5 Stunden
Höhenunterschied	Klettersteig: Auf- und Abstieg ca. 1000 hm Wanderung: Aufstieg ca.200 hm / Abstieg ca. 600 hm
Ausrüstung	Klettersteig: Komplette Klettersteig- ausrüstung inkl. Steinschlaghelm. Essen aus dem Rucksack. Wanderung: Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung Essen aus dem Rucksack oder beim Rifugio Pomedes
Schwierigkeitsgrad	<b>Klettersteig: Schwieriger Klettersteig/einige heikle Passagen - gute Grundkondition und absolute Schwindelfreiheit erforderlich!!!</b> Wanderung: Mittelschwere Wanderung
Anmeldung und Einzahlung	Im Tourismusbüro Klausen bis <b>Freitag, den 05. August 2011</b>

Tourenführer	Kletterseig: Alex Rabensteiner u. Georg Clementi: 339/7526374 Wanderung: Horst Steinhauser: 333/6767923	
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 30,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich der AVS-Klausen

### Bayern-Fanclub Latzfons

#### **Bayern-Fanclub hilft auf Bergbauernhof**

Der Bayern Fanclub Latzfons Feldthurns ließ sich heuer eine besondere Aktion einfallen. Anstatt, wie schon öfters gemacht, eine Geldspende an eine Organisation zu überreichen, wurde vereinbart, mit dem Verein für freiwillige Arbeitseinsätze zusammen zu arbeiten: anhand eines errechneten Stundensatzes, welcher sich je nach erzielten Toren und Punkten des FC Bayern München in der Saison 2010/2011 zusammensetzt, müssen sich Mitglieder des Fanclubs zur Verfügung stellen, auf einem Südtiroler Bergbauernhof mitzuhelfen. So kam es, dass vom Mittwoch, 6. Juli bis Sonntag, 10. Juli drei der insgesamt 150 Mitglieder zu jenem vereinbarten Einsatz kamen. Nitz Patrick, Hasler Karin und Braun Werner machten sich auf den Weg nach Pfelders/Moos in Passeier, um auf dem Obersteinhof (1.800 m ü.d.M.) ihre Mithilfe anzubieten. Die Mitglieder erlebten fünf sehr tolle, anstrengende und erlebnisreiche Tage! Neben „kehrn“, „Bock unbroatn“ und „Hei intian“ konnte man von den Bauersleuten jede Menge Sagen, historische Geschichten und Neuigkeiten rund um Pfelders und dem Passeiertal erfahren. Der Jungbauer Reinhard Pixner - im Übrigen auch ein Bayern-München-Fan - und seine Frau, eine gelernte Köchin, sorgten auch dafür, dass die drei Fanclub-Mitglieder verköstigt wurden. Traditionell gab es Frühstück, „Holbmittog“, Mittagessen, „Marende“ und Abendessen. Den drei Kindern (7, 6 und 2 Jahre alt) brachte man

Spielzeug und Schlecksachen mit, welche sehr gut ankamen. Da man in den fünf Tagen eine sehr tolle Beziehung aufbaute, war der Abschied am Sonntag nicht gerade leicht. Die Bauersleute drückten den Mitgliedern eine „Soate Speck“ in die Hand, bedankte sich mehrmals für die Hilfe und unter ein paar Tränen verabschiedete man sich voneinander. Der Ausschuss des Bayern-Fanclubs beschloss im Übrigen, den Junglandwirt als Ehrenmitglied aufzunehmen.

**Apothekenturnusse Juli/August 2011**



30./31.07.	Apotheke Arkaden Feldthurns	0472/857112
06./07.08.	Hofapotheke Brixen	0472/835642
13./14./15.08.	Apotheke J. Aichner Klausen	0472/846096
20./21.08.	Stadtapotheke Peer Brixen	0472/836173
27./28.08.	Apotheke am Rosslauf Brixen	0472/201714

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst August 2011**

06./07.08.	Dr. Rabensteiner Klaus	Tel. 0472 855536
13./14.08.	Dr. Mussner Edmund	Tel. 0472 846150 - 338 4909917
15.08.	Dr. Gufler Paul	Tel. 0472 846071 - 335 7278995
20./21.08.	Dr. Mulser Josef	Tel. 0472 847081 - 338 6999660
27./28.08.	Dr. Lintner Karl	Tel. 0472 846071 - 335 5491117

Eventuelle kurzfristige Abänderungen des ärztlichen Bereitschaftsdienstes können nicht ausgeschlossen werden.

**Senioren**

Eine „Flotzbiser“ Seniorenfahrt ist am Donnerstag, 11. August 2011. Das Ziel ist diesmal das obere Eisacktal. Wir starten um 8:00 Uhr beim „Brunner Egga“ und machen zunächst eine kleine Wallfahrt nach Maria Trens. Dort lassen wir unsere Sorgen zurück und fahren ins Pfitschertal, wo wir die Mittagspause einlegen.

Auf der Rückfahrt werden wir einen kleinen Stadtbummel in Sterzing machen, bevor wir dann daheim den Tag ausklingen lassen.  
Anmeldung, wie immer, bei Hans Schrott, Tel 0472/545151

**Relativ arm ist nicht gleich arm  
Mitteilung WIFO Handelskammer**

**16,0% der Südtiroler Bevölkerung sind laut amtlicher Statistik „armutsgefährdet“ und damit relativ arm. Dabei von absoluter Armut zu sprechen ist allerdings ein Trugschluss. Der Anteil der Südtiroler Familien, welche eine finanzielle Sozialhilfe erhalten, beträgt 4,3%; der Anteil jener, für welche die wirtschaftlichen Ressourcen nicht ausreichen liegt bei 2,0%. Dennoch ist es Handelskammerpräsident Michl Ebner ein großes Anliegen, Armut jetzt und in Zukunft zu vermeiden. Die wichtigste Voraussetzung dafür, nämlich Arbeitsplätze, gilt es aktiv zu schaffen: durch gute Unternehmen, gute Mitarbeiter sowie gute wirtschaftliche Rahmenbedingungen.**

Üblicherweise misst man Armut als „relative Armut“. Wie hoch ist der Anteil der Personen, welche in einem Haushalt leben, dessen Äquivalenzeinkommen (d.h. bereinigt um die Anzahl der Haushaltsmitglieder) unter 60% des durchschnittlichen Äquivalenzeinkommen aller Haushalte in einem bestimmten Gebiet liegt? Für Südtirol beträgt diese „Armutsgefährdungsschwelle“ 10.257 Euro pro Jahr, auf gesamtstaatlicher Ebene dagegen 9.157 Euro. 2008 traf dies für 16,0% der Südtiroler Bevölkerung zu, weniger als auf gesamtstaatlicher Ebene (18,7%) und ähnlich hoch wie in der EU-25 (16,1%).

Dass es relative Armut immer geben wird, zeigt sich z.B. in folgender Überlegung: Würden alle Südtiroler doppelt so viel verdienen wie heute, bliebe immer noch ein gleich hoher Anteil der Bevölkerung relativ arm. Absolute Armut hingegen, d.h. das Unterschreiten eines objektiven Existenzminimums z.B. an Kleidung, Nahrung und Gesundheitsversorgung ist in Südtirol fast grundsätzlich ausgeschlossen. Die Gründe dafür sind der weitverbreitete hohe Lebensstandard, die geringe (Langzeit-)Arbeitslosigkeit und vor allem der Umstand, dass allfällige finanzielle Notlagen weitgehend von der öffentlichen Hand durch die finanzielle Sozialhilfe (Mindesteinkommen, Mietkosten uvm.) aufgefangen werden. So erhielten 2009 in Südtirol 8.772 Haushalte (d.h. 4,3%

aller Haushalte Südtirols) Direktleistungen der finanziellen Sozialhilfe im Ausmaß von 19,6 Mio. Euro.

In der Tat gehört Südtirol nicht nur zu den italienischen Regionen mit dem höchsten Pro-Kopf-Einkommen, sondern auch zu jenen mit der ausgeglichene Einkommensverteilung: Die Verteilung ist deutlich gleichmäßiger als der gesamtitalienische bzw. europäische Schnitt und ähnlich gleichmäßig wie in den Niederlanden, in Finnland, Schweden und Österreich. Die Verteilung des Nettohaushaltseinkommens nach Klassen bestätigt die gleichmäßige Verteilung: So haben 44% der Haushalte in Südtirol ein Einkommen über 36.000 Euro, und damit italienweit am meisten, und nur 0,3% weniger als 6.000 Euro, und damit italienweit am wenigsten. Ein wichtiger Indikator ist schließlich die Beurteilung der wirtschaftlichen Ressourcen: Demnach empfinden nur 2,0% der Südtiroler Haushalte diese als unzureichend, während der entsprechende Anteil auf gesamtstaatlicher Ebene deutlich höher bei 6,7% liegt.

Informationen erteilt das WIFO - Wirtschaftsforschungsinstitut der Handelskammer Bozen, Ansprechpartner Urban Perkmann, Tel 0471 945 718, E-Mail: [perkmann@handelskammer.bz.it](mailto:perkmann@handelskammer.bz.it).

**Samstag, 20. August 2011**

**OPITEC DAY- Tag der offenen Tür Opitec GmbH in Klausen**  
**Beginn 9:00 Uhr**

**WANDERBUS / PULLMAN NAVETTA 15.06.–10.09.2011**

<b>Wanderbus Kühhof Pullman Navetta Kühhof</b>	<b>Mittwochs Mercoledì</b>
Klausen Abhf/Chiusa Aut.	09:30
Feldthurns FF/Velturmo	09:38
Latzfons/Lazfons	09:48
Parkplatz/Parceggio Kühhof	10:03
<b>Wanderbus Kühhof Pullman Navetta Kühhof</b>	<b>Mittwochs Mercoledì</b>
Parkplatz/Parceggio Kühhof	16:30
Latzfons/Lazfons	16:45
Feldthurns FF/Velturmo	16:55
Klausen Abhf/Chiusa Aut.	17:03

<b>Wanderbus Kaseregg Pullman Navetta Kaseregg</b>	<b>Freitags Venerdì</b>
Klausen Abhf/Chiusa Aut.	09:30
Feldthurns FF/Velturmo	09:38
Latzfons/Lazfons	09:48
Parkplatz/Parceggio Kaseregg	10:13
<b>Wanderbus Kaseregg Pullman Navetta Kaseregg</b>	<b>Freitags Venerdì</b>
Parkplatz/Parceggio Kaseregg	16:30
Latzfons/Lazfons	16:45
Feldthurns FF/Velturmo	16:55
Klausen Abhf/Chiusa Aut.	17:13

**Tarif/tariffe:** Klausen/Chiusa-Kühhof 3,50 €; Feldthurns/Velturmo-Kühhof 2,50 €; Latzfons-Kühhof 2,00 € / Klausen/Chiusa-Kaseregg 5,00 €; Feldthurns/Velturmo-Kaseregg 3,50 €; Latzfons-Kaseregg 3,00 €

**06.08.11**

**11.00 Uhr**

# BEACHVOLLEY

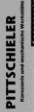
**Latzfons**  
(Festplatz)

[www.asv-latzfons.it](http://www.asv-latzfons.it)

ASV - Latzfons Volley



**Gespielt wird 3 gegen 3 in 2 Kategorien: GEWOLTIG und GONZ BRUTAL GEWOLTIG**  
Anmeldung bis spätestens 03.08.11 bei Caro - 329 3673007





# 100 Jahr Feier FF Verdings/Pardell

## 13. und 14. August

**Samstag ab 20.00 Uhr: Die Zellberg Buam**



**Sonntag:**

**Hl. Messe 09.00 Uhr**

**Anschließend Vorstellung der Festbroschüre  
anschließendes Konzert der MK Latzfons**

**ab 14.00 Uhr Historischer Umzug**

**Nachmittag Unterhaltung mit Der Seniorenmusik Feldthurns**

**Ab 18.00Uhr große Verlosung  
anschließend unterhalten sie die Pustertaler**

**Überdachung -  
Hüpfburg für Kinder**



# Schuhplattlergaudi

**Sonntag, 7 August 2011**

**Untergruberhütte**

**Jochalm — Latzfons**

**AB 10 UHR: FRÜHSCHOPPEN**

**AB 14 UHR: UNTERHALTUNG MIT**

***Kehlbach-Express***  
DIE JUNGE KAPELLE FÜR ALLE FÄLLE



**Schuhplattlergruppe**  
**Latzfons**



## Stadtmuseum Klausen

5. - 29. Juli Tagung ELÈMIRE ZOLLA - LE VIE DELLA CONOSCENZA TRA MONTAGNE E ACQUE

Vortragzyklus der A.I.R.E.Z.( Associazione Internazionale di Ricerca Elémire Zolla ) in Zusammenarbeit mit dem Stadtmuseum Klausen unter der Schirmherrschaft der Stadtgemeinde Klausen und der Commissione Nazionale Italiana UNESCO (Info: [www.elemirezolla.org](http://www.elemirezolla.org))



27. Juli - 21.00 Uhr im Festsaal des Ansitzes Seebegg

Klassisches Konzert junger Talente: Andrea Rederlechner(Harfe u. Sologesang), Alex Del Tedesco (Klavier)



28. Juli - 19.00 Uhr, Dürersaal - "La memoria dell' India"

Präsentation von Autor Werner Weick - Lugano

In Zusammenarbeit mit dem "Circolo Culturale Sabiona" aus Klausen.



Ausstellung „Die Schule der Macchiaioli“ aus der Sammlung Carlo Pepi

Eröffnung: Freitag, 29. Juli 18 Uhr

30.7. -17.9.2011 im Stadtmuseum

## Kleinanzeiger

- Ein Fernglas ist in der Bäckerei Hasler vergessen worden und kann dort abgeholt werden.
- 2 neuwertige Wolfenfensterstöcke 175 x 130 cm, 1 Tür 95 x 217 cm, 1 Dachfenster 100 x 60 cm wegen Umbau günstig abzugeben - Tel. 0472-855408
- Am vergangenen Samstag, 16. Juli wurde im Wald oberhalb der Ratscheiner Rease ein Sarner gefunden. Der Besitzer möge sich bei Lex Karl, Latzfons Dorfstraße 47 (0472/545005) melden.

Für diese Ausgabe sind Maria Torggler und Sieglinde Kerschbaumer verantwortlich. Die nächste Ausgabe erscheint am 28. August 2011 und wird von Maria Pfattner (347-1302661) und Annemarie Unterfrauner (347-7303242) gestaltet. E-Mail Adresse: [echo@latzfons.it](mailto:echo@latzfons.it)  
Abgabetermin Mittwoch 26.08.2011.

Echo und Klausner Bote im Internet auf [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu)



**»care4u«, die private Unfallversicherung,**

weil 70% der Unfälle in der Freizeit passieren!

Ein Versicherungsprodukt von:  
ANTONVENETA Assicurazioni S.p.A.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**